

# STM

San Telmo Museoa

## KALEJIRA 1 DU BOULEVARD À SAN TELMO PARCOURS THÉMATIQUE

12252n1

---

### SAN TELMO MUSEOA

Zuloaga plaza, 1 - 20003 Donostia / San Sebastián

T. (0034) 943 481 580 F. (0034) 943 481 581 E. santelmo@donostia.eus

[www.santelmomuseoa.eus](http://www.santelmomuseoa.eus)

 donostia  
kultura

  
Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

## 1 La Brecha

C'est par une brèche ouverte ici dans les remparts qu'en 1813 les soldats anglais et portugais sont entrés dans la ville. Dans le parking souterrain on peut encore voir des vestiges de la muraille.

1.- Qu'y a-t-il dans ce bâtiment ?

2.- Pourquoi a-t-il été construit ? Pour y accueillir quoi ?

(Lis ce qui est écrit sur le bâtiment et tu trouveras la réponse)

3.- Quand a-t-il été construit ?

4.- D'après toi, c'est le bâtiment d'origine ou a-t-il été rénové ?

5.- Sais-tu pourquoi il s'appelle marché "de la Brecha" ?

6.- Quel motif décoratif a-t-on utilisé ?

7.- Quel est le blason qui y figure ?

8.- Qu'y a-t-il en haut de l'édifice ?

9.- À quoi pouvait-elle servir ?

10.- Décore le bâtiment comme il te plaira

Allons maintenant du Boulevard vers la mer, Jusqu'au point n° 2.

## 2 Hôtel de Ville

La construction de ce bel édifice date de 1887, époque à laquelle Donostia, cité balnéaire, est devenue capitale touristique ; c'était à l'origine un casino où les gens venaient jouer, jusqu'à ce que les jeux de hasard et d'argent soient interdits.

- 1.- Comment trouves-tu ce bâtiment ? Beau ? Laid ? Pourquoi ?
  
- 2.- C'est quoi aujourd'hui? **(Lis ce qui est écrit sur la façade)**
  
- 3.- Par où y entre-t-on ?
  
- 4.- Qu'est-ce qu'il y a au sous sol côté Alderdi Eder?  
**(Descends les marches et lis l'écriteau)**
  
5. Que représente l'image sous l'horloge ?
  
- 6.- Pourquoi l'a-t-on placée là ?
  
- 7.- Pourquoi a-t-on dressé ces colonnes ?
  
- 8.- Tu les trouves belles ou bien tu en changerais ?  
**(Passons de l'autre côté du bâtiment)**
  
- 9.- De quand date cet édifice ?
  
- 10.- De quelle couleur est la couronne qui figure sur le blason ?
  
- 11.- Le bâtiment est d'une autre couleur. Pourquoi cette différence ?

Suivons maintenant la Calle Mayor, jusqu'au point 3

## 3 Santa María (Ste. Marie)

Cette église est une des plus anciennes de la ville, plusieurs fois restaurée à la suite d'incendies ; c'est un des rares édifices à avoir survécu au dernier incendie. Les constructions de cette rue sont certainement les plus anciennes.

1.- De quand date-t-elle ?

**(Tu peux lire la réponse sur une plaque de la façade)**

2.- Que représente ce blason ?

3.- Il semble ancien ou moderne ?

4. Qu'est-ce qu'il représente à ton avis ?

5. Quel est l'élément décoratif que tu préfères dans cet édifice ?

6.- Qu'est-ce que tu n'aimes pas ?

7.- Te semble-t-il en bon état ? Faudrait-il le restaurer ?

8.- Où se trouve cet ornement ?

9.- Que représente-t-il ?

**(Nous nous dirigeons maintenant vers la rue 31 de Agosto)**

Voici une des maisons qui ont survécu à l'incendie de 1813. Les troupes y furent logées jusqu'à la prise du château ; c'est pourquoi elle n'a pas été brûlée.

10.- Quel est le numéro de cette maison ?

Trouve la plaque commémorative de cet incendie puis en suivant la rue San Jerónimo nous arriverons au point 4

## 4 Bibliothèque et Place de la Constitution

À l'époque, quand cette nouvelle place a été construite, c'est là que se trouvait l'Hôtel de Ville. Actuellement, il abrite une bibliothèque et les Services Culturels. Sur cette place on organisait autrefois des courses de taureaux auxquelles les gens pouvaient assister depuis les balcons.

1.- Dans quel but a-t-on construit cet édifice ?

2.- Qu'est-ce que c'est maintenant ?

3.- Qu'est-ce qui soutient le blason ?

4.- Que représente ce blason ?

5.- Que contient-il ?

6.- C'est un bâtiment ancien ou moderne ?

7.- De quand date cette place ?

8.- Laquelle de ces horloges est celle que tu vois là ?

9.- Dessines-en une autre qui te plaise

10.- Pourquoi crois-tu qu'on a mis ces numéros ?  
**(Si tu ne trouves pas, pose la question)**

11.- Aimes-tu les couleurs de ces maisons ?

12.- De quelle couleur les peindrais-tu ?

13.- Sous les balcons il y a des éléments décoratifs. Tu les trouves beaux ?

Nous nous rendons maintenant au point 5 en suivant le plan

## 5 San Vicente (St. Vincent)

Voici un autre vieux bâtiment, c'est un des plus anciens, plusieurs fois restauré après les dégâts causés par les incendies.

1.- De quand date cette église ?

**(Tu peux lire la plaque, demander, ou alors observer attentivement)**

2.- D'où peuvent provenir les pierres qui sont par terre à l'entrée ?

3.- C'est moi qui ai pris cette photo ; je parie que vous ne savez pas depuis où.

4.- Cette sculpture, là... est-elle ancienne ou moderne ?

5.- En quoi est-elle faite ?

6.- À quoi peut servir cet élément ?

7. Dessine ici la gargouille que tu voudras

**(Place-toi maintenant face à la porte et cherche ce qu'on voit sur la photo)**

8. Tout à l'heure, à l'Hôtel de Ville, nous avons vu des colonnes. En quoi celles-ci sont-elles différentes ?

9.- Qu'y a-t-il en haut de ces colonnes ?

10.- À quoi peut servir cet élément ?

**(Si tu ne trouves pas, pose la question)**

Maintenant, en tournant à gauche nous arriverons au point 6: Kanoieta et Santa Corda

## 6 Kanoieta et Santa Corda

Voici la porte d'entrée de l'église de San Telmo. Cette église du XVI<sup>e</sup> siècle a servi de caserne d'artillerie au XIX<sup>e</sup> et c'est là, près de la porte, qu'on déposait les canons.

**(Regarde vers le haut et tu découvriras une autre église)**

1.- Comment s'appelle cette église ?

2.- De quelle couleur est la pierre de la fontaine ?

3.- Les maisons autour sont-elles de la même couleur ?

4.- Pourquoi a-t-on appelé cette fontaine Kanoieta, "des canons" ?

5.- Qui peut être le personnage que l'on voit sur la porte ?

6.- Il tient quelque chose à la main. De quoi s'agit-il ?

7.- À quoi sert actuellement cette église ?

**(Si tu ne trouves pas la dernière réponse, tu demanderas en entrant au musée)**

Cette rue est le seul témoignage de l'ancienne ville : au Moyen-Âge, quand les remparts entouraient l'enceinte urbaine, les rues étaient toutes très étroites.

Et maintenant, en suivant cette petite rue, nous arriverons à la place Zuloaga, et nous entrerons au musée : le point 7, notre destination

## 7 San Telmo

La façade de cet édifice date de 1932 ; mais le cloître, le clocher et l'église sont du XVI<sup>e</sup> siècle ; ils ont donc survécu à l'incendie. De nos jours, c'est dans ses murs que se trouve le musée.

1.- San Telmo est un musée composé de deux bâtiments : quel est le nouveau et quel est l'ancien ?

2.- Le nouveau musée a une façade en aluminium. Savais-tu que l'aluminium est 100 % recyclable ?

3.- Qu'est-ce qui a fait les trous que l'on voit sur la façade ?

Des projectiles

Le vent et l'eau

Ils ont été faits exprès

4.- Observe les plantes de la façade : en as-tu vu ailleurs ?

5- Certains végétaux ont été plantés là; d'autres graines ont été apportées par le vent et ont germé ; mais on peut trouver toutes ces plantes au mont Urgull.

6.- Pourquoi crois-tu qu'on a construit le nouveau bâtiment ?

- Pour pouvoir exposer plus d'objets
- Pour protéger le bâtiment ancien de l'humidité
- Pour y installer la bibliothèque, l'accueil, la cafétéria, les ateliers, les bureaux, etc...

### LE GRÈS

Comme son nom l'indique en espagnol ("arenisca", du mot "arena"= "sable"), c'est une roche composée de grains de sable qui se sont agrégés au cours de millions d'années.

**Avantage :** on le trouve à proximité et il se travaille facilement

**Inconvénient :** il est si fragile qu'il accuse même les frottements ; les coups de ballon par exemple suffisent à l'endommager.

Il dépend de nous qu'il puisse se conserver en bon état.

## 8 San Telmo

La façade de cet édifice date de 1932 ; mais le cloître, le clocher et l'église sont du XVIe siècle ; ils ont donc échappé à l'incendie. C'est là que se trouve le musée.

1.- Si c'est un Musée... pourquoi porte-t-il le nom d'un saint ?

San Telmo était un couvent de moines depuis le XVIe siècle. Au XIXe, les religieux ont été expulsés et le couvent est devenu une caserne. Au début du XXe, il a été déclaré monument historique et plus tard on y a installé un musée.

2.- De quand date chacun d'eux ? Relie les bonnes réponses avec une flèche

1542	1932	1836
musée	caserne	couvent

3.- Le rôle d'un musée c'est de :

- Rassembler des objets qui nous parlent du passé et du présent
- Conserver les objets qui nous parlent du passé et du présent
- Exposer les objets qui nous parlent du passé et du présent

4.- Dans le cloître, choisis un objet en pierre qui ne fasse pas partie du bâtiment. Dessine-le.

5.- De quoi s'agit-il ?

6.- Pourquoi l'as-tu choisie ?

- Pour sa forme
- Pour ses dessins

Pour une autre raison. Laquelle ?

1

2

3

4

5

San Vicente  
San Telmo  
Hôtel de Ville  
La Brecha  
Santa María  
Place de la Constitution  
Santa Corda

6

7

Utilise le plan pour te repérer Écris les noms de la liste dans les cases correspondantes